

Der Kern des Canon Romanus im Lichte alter Paralleltexte

„TRADITIO APOSTOLICA“	DE SACRAMENTIS 5f	MOZARABISCHE POST PRIDIE	GALLISCHE (= irisch-ambrosianische) REZENSION	CANON ROMANUS Gr, GeV etc.)
<Dialog> <Dank (umfassend)>	Fac nobis	LIBER ORDINUM nr. 17 / LIB. MOZ. SACRAMENT. nr. 1440 <völlig andere Gesamtstruktur> <vgl. Per quem te petimus ... que ... in primis offerimus> <Memorare>		<Dialog> <Dank (partikulär: Präfation)> <Sanctus> <Te igitur>
	hanc oblationem	quorum oblationem	<...>	<Memento; Communicantes; Hanc igitur>
	scriptam,	benedictam	Quam oblationem tu deus in omnibus quaesumus benedictam adscriptam ratam rationabilemque	Quam oblationem tu deus in omnibus quaesumus benedictam adscriptam ratam rationabilem acceptabilemque
	rationabilem acceptabilem	ratam rationabilemque	facere digneris (v. l.: dignare) quae nobis corpus et sanguis fiat dilectissimi filii tui (domini) dei nostri iesu christi.	facere digneris ut nobis corpus et sanguis fiat dilectissimi filii tui domini dei nostri iesu christi,
	quod est figura corporis et sanguinis	facere digneris: que est imago et similitudo corporis et sanguinis		
	domini nostri iesu christi,	iesu christi filii tui ac redemptoris nostri.	<...> (sonst im Wesentlichen gleich)	qui pridie quam pateretur,
<...> qui cumque traderetur voluntariae passioni ... <soteriologische Deutung> accipiens panem	qui pridie cum pateretur, in sanctis manibus suis accepit panem,			accepit panem in sanctas et venerabiles manus suas elevatis oculis in caelum, ad te deum patrem suum omnipotentem,
	respexit ad caelum ad te, sancte pater omnipotens aeterne deus, gratias agens benedixit, fregit, fractumque			tibi gratias agens benedixit, fregit,
gratias tibi agens	apostolis et discipulis suis tradi- dit dicens:			dedit discipulis suis dicens:
dixit:	accipite et edite ex hoc omnes; hoc est enim corpus meum, quod pro multis confringetur. Similiter et calicem, post- quam cenatum est, pridie quam pateretur, accepit,			accipite et manducate ex hoc omnes; hoc est enim corpus meum.
Accipite, manducate, hoc est corpus meum, quod pro vobis confringetur. Similiter et calicem	respexit ad caelum, ad te, sancte pater omnipotens aeterne deus, gratias agens benedixit, apostolis et discipulis suis tradidit dicens: accipite et bibite ex hoc omnes; hic est enim sanguis meus.			Simili modo posteaquam cenatum est accipiens et hunc praeclarum calicem in sanctas et venerabiles manus suas,
dicens:				item tibi gratias agens benedixit, dedit discipulis suis dicens
Hic est sanguis meus,				accipite et bibite ex eo omnes; hic est enim calix sanguinis mei

qui pro vobis effunditur.					novi et aeterni testamenti – mysterium fidei – qui pro vobis et pro multis effundetur in remissione peccatorum
Quando hoc facitis, meam commemorationem facitis.	Quotiescumque hoc feceritis, totiens commemorationem mei facietis, donec iterum adveniam.			Haec quotiescumque feceritis in mei memoriam faciatis <in einigen Zeugen:> passionem meam praedicabitis, resurrectionem meam annuntiabitis, adventum meum sperabitis, donec iterum veniam ad vos de caelis.	Haec quotiescumque feceritis in mei memoriam facietis.
		LIBER MOZARABICUS SACRAMENTORUM nr. 627		MISSALE GOTHICUM post secreta nr. 527	
Memores igitur	Ergo memores	Hoc agentes apud te, pater sancte, ... nuntiamus <Verkündigung von Kommen, Tod, Auferstehung und Wiederkunft Christi> Hanc quoque oblationem		Memores	Unde et memores sumus
mortis et resurrectionis eius	gloriosissimae eius passionis et ab inferis resurrectionis et in caelum ascensionis			gloriosissimi domini passionis et ab inferis resurrectionis	nos tui servi, sed et plebs tua sancta christi filii tui domini dei nostri tam beatae passionis necnon et ab inferis resurrectionis sed et in caelis gloriosae ascensionis
offerimus tibi	offerimus tibi			offerimus tibi, domine	offerimus praeclarae maiestati tuae de tuis donis ac datis
	hanc immaculatam hostiam, rationabilem hostiam incruentam hostiam, hunc panem sanctum			hanc immaculatam hostiam rationabilem hostiam incruentam hostiam hunc panem sanctum	hostiam puram hostiam sanctam hostiam immaculatam panem sanctum vitae aeternae
panem					et calicem salutis perpetuae.
et calicem	et calicem vitae aeternae			et calicem salutarem	Supra quae propitio ac sereno vultu respicere di- gneris,
gratias tibi agentes ...		ut accepto habeas et benedicas supplices oramus, sicut habuisti accepto munera abel pueri tui iusti, et sacrificium patriarchae patris nostri abrahae, et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus melchisedech.			et accepta habere
	s. u. <Et petimus>				sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui iusti abel, et sacrificium patriarchae nostri abrahamae,
					et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus melchise- dech, sanctum sacrificium immaculatam hostiam.
et petimus	et petimus et precamur	Descendat hic queso invisibiliter benedictio tua, sicut quondam in patrum hostiis visibiliter descen- debat.		obsecrantes,	Supplices te rogamus omnipotens deus
ut mittas spiritum sanctum tuum in oblationem sanctae ecclesiae:	uti hanc oblationem suscipias	Ascendat odor suavitatis in con- spectu divinae maiestatis tuae ex hoc sublimi altario tuo per manus angeli tui: et deferatur in ista solemnia spiritus tuus sanctus, qui tam adstantis quam offerentis populi et oblata pariter et vota sanctificet.		ut infundere digneris spiritum tuum sanctum,	iube haec perferri
	in sublime altare tuum per manus angelorum tuorum,				per manus angeli tui in sublime altare tuum
					in conspectu divinae maiestatis tuae,

in unum congregans des omnibus qui percipiunt sanctis in repletionem spiritus sancti ad confirmationem fidei in veritate, ut te laudemus et glorificemus per puerum tuum iesum christum ...

sicut suscipere dignatus es munera pueri tui iusti abel et sacrificium patriarchae nostri abrahamae et quod obtulit summus sacerdos melchisedech.

Ut quicumque ex hoc corpore libaverimus, sumamus nobis medelam anime ad sananda cordium vulnera, ... ut vere hic sanguis sacer filii tui domini nostri, ita peccata nostra diluat potatus, sicut quondam nos redemit effusus.

edentibus nobis

vitam aeternam regnumque perpetuum conlatura potantibus:

per:

ut quotquot ex hac altaris participatione⁸ sacrosantum filii tui corpus et sanguinem sumpserimus omni benedictione caelesti et gratia repleamur.

Per christum dominum nostrum.

s. o. <Supra quae>

* in etlichen Zeugen der gallischen (= irisch-ambrosianischen) Rezension: ... ex hoc altari sanctificationis

„TRADITIO APOSTOLICA“

DE SACRAMENTIS 5f

MOZARABISCHE POST PRIDIE

GALLISCHE (= irisch-ambrosianische) REZENSION

CANON ROMANUS (Gr, GeV etc.)

<Dialog>
<Dank (umfassend)>

Mach für uns

diese Darbringung

zugeeignet,

logoshaft, annehmlich,

weil es / was Abbild ist des Leibes und Blutes

unseres Herrn Jesus Christus,

<...>
der, als er dem freiwilligen Leiden überliefert werden sollte ...
<soteriologische Deutung>
Brot nehmend

der am Tag, bevor er leiden sollte,

in seine heiligen Hände Brot nahm,

zum Himmel aufschaute, zu dir, heiliger Vater, allmächtiger, ewiger Gott,

LIBER ORDINUM nr. 17 /
LIB. MOZ. SACRAMENT. nr. 1440
<völlig andere Gesamtstruktur>
<vgl. Durch den wir dich bitten ... was wir ... vor allem darbringen>
<Gedenke ...>
deren Darbringung du gnädig

gesegnet,

bestätigt und logoshaft

machen wollest, die Abbild und Gleichbild des Leibes und Blutes ist

Jesu Christi, deines Sohnes und unseres Erlösers.

<...>
Diese Darbringung
du, Gott, in allem, bitten wir, gesegnet, zugeeignet, bestätigt und logoshaft
machen wollest, die für uns Leib und Blut werde deines vielgeliebten Sohnes unseres (Herrn und) Gottes Jesu Christi,

<...>
(sonst im Wesentlichen gleich)

<Dialog>
<Dank (partikulär: Präfation)>
<Sanctus>
<Te igitur>

<Memento; Communicantes; Hanc igitur>
Diese Darbringung
du, Gott in allem, bitten wir, gesegnet, zugeeignet, bestätigt, und logoshaft und annehmlich machen wollest, damit (/wie?) sie für uns Leib und Blut werde deines vielgeliebten Sohnes unseres Herrn und Gottes Jesu Christi,

der am Tag, bevor er leiden sollte,
Brot nahm in seine heiligen und ehrwürdigen Hände, mit zum Himmel erhobenen Augen, zu dir, Gott, seinem allmächtigen Vater,

dir danksagend
 sprach:
 Nehmt, eßt,
 das ist mein Leib,
 der für euch zerbrochen
 werden wird;
 gleicherweise auch den
 Kelch,

 sprechend:
 Das ist mein Blut,

 das für euch vergossen wird.

 Wenn ihr dies tut, begeht
 ihr mein Gedächtnis.

danksagend lobpries/segnete,
 brach,
 und was gebrochen war
 seinen Aposteln und Jüngern
 übergab und sprach:
 Nehmt und eßt alle davon;
 denn das ist mein Leib,
 der für die vielen zerbrochen
 werden wird;
 gleicherweise auch den Kelch,
 nach dem Mahl,
 am Tag, bevor er leiden sollte:
 er nahm ihn,

 schaute auf zum Himmel, zu
 dir, heiliger Vater, allmächtiger,
 ewiger Gott,
 lobpries/segnete danksagend,
 übergab ihn seinen Aposteln
 und Jüngern und sprach:
 Nehmt und trinkt alle daraus;
 das ist nämlich mein Blut.

Sooft ihr dies tun werdet, so
 oft werdet ihr mein Gedächtnis
 begehen, bis ich wiederkomme.

dir danksagend lobpries/segnete,
 brach,
 seinen Jüngern gab und sprach:

 Nehmt und eßt alle davon;
 denn das ist mein Leib;

gleicherweise nach dem Mahl

nahm er auch diesen erhabenen Kelch in seine
 heiligen und ehrwürdigen Hände,

lobpries/segnete wiederum danksagend,
 gab ihn seinen Jüngern und sprach:

Nehmt und trinkt alle daraus
 das ist nämlich der Kelch meines Blutes,
 des neuen und ewigen Bundes – Geheimnis des
 Glaubens –
 das für euch und für viele vergossen werden wird
 zur Vergebung der Sünden.
 Sooft ihr dies tun werdet, werdet ihr es zu meinem
 Gedächtnis begehen.

Sooft ihr dies tun werdet, sollt ihr es
 zu meinem Gedächtnis begehen.
 <in einigen Zeugen:> werdet ihr
 mein Leiden verkündigen, meine
 Auferstehung verkünden, meine An-
 kunft erhoffen, bis ich zu euch vom
 Himmel wiederkomme.

MISSALE GOTHICUM
 post secreta nr. 527

Eingedenk

des überaus herrlichen Leidens

und der Auferstehung aus der Un-
 terwelt

bringen wir dir, Herr, dar

diese makellose Opfergabe,
 logoshafte Opfergabe,
 unblutige Opfergabe,
 dieses heilige Brot

und den Kelch des Heiles,

Deshalb sind wir eingedenk,

wir, deine Diener, aber auch dein ganzes heiliges
 Volk,
 Christi, deines Sohnes und unseres Gottes,
 sowohl des seligen Leidens

als auch der Auferstehung aus der Unterwelt,
 aber auch der herrlichen Auffahrt in die Himmel;

bringen wir deiner erhabenen Hoheit
 von deinen Geschenken und Gaben
 eine reine Opfergabe,
 heilige Opfergabe,
 makellose Opfergabe,
 das heilige Brot
 des ewigen Lebens
 und den Kelch des immerwährenden Heiles.

LIBER MOZARABICUS
SACRAMENTORUM nr. 627

Indem wir das vor dir, heiliger
 Vater, tun,
 ... verkünden wir

<Verkündigung von Kommen,
 Tod,

Auferstehung
 und Wiederkunft Christi>

Auch diese Darbringung

Eingedenk also

Darum, eingedenk

seines Todes

und seiner Auferstehung

bringen wir dir dar

Brot

und Kelch,

seines überaus herrlichen
 Leidens
 und seiner Auferstehung aus
 der Unterwelt
 und seiner Auffahrt in den
 Himmel

bringen wir dir dar

 diese makellose Opfergabe,
 logoshafte Opfergabe,
 unblutige Opfergabe,
 dieses heilige Brot

und den Kelch des ewigen
 Lebens.

wobei wir dir danksagen ...

s. u. <und wir bitten>

bitten wir demütig, daß du an-
nehmst und segnest,
wie du angenommen hast
die Gaben deines gerechten
Knechtes Abel
und das Opfer unseres Vorvaters
Abraham
und was dir dein Hohepriester
Melchisedek darbrachte.

Darauf mögest du gnädig mit geneigtem und götti-
gem Antlitz schauen,

und nimm es an,

wie du gnädig angenommen hast
die Gaben deines gerechten Knechtes Abel

und das Opfer unseres Vorvaters Abraham

und was dir dein Hohepriester Melchisedek dar-
brachte:

ein heiliges Opfer,
eine unbefleckte Opfergabe.
Demütig bitten wir dich,
allmächtiger Gott:

und wir bitten

und wir bitten und beten

Es steige unsichtbar hier herab,
bitte ich, dein Segen, wie er einst
sichtbar auf die Opfergaben der
Väter herabstieg.
Es steige der süße Wohlgeruch auf vor
das Angesicht deiner göttlichen
Hoheit von diesem erhabenen Altar
durch die Hand deines Engels; und
es möge auf diesen Feiertag dein
Heiliger Geist übertragen werden,
der sowohl die dargebrachten Gaben
gleichermaßen wie Gelübde sowohl
des dabeistehenden wie des dar-
bringenden Volkes heilige,
damit wir, wer auch immer von
diesem Leib kosten wird, für uns
ein Heilmittel der Seele zur Heilung
der Wunden der Herzen zu uns
nehmen, ...

indem wir flehen,,

daß du gnädig deinen Heiligen Geist
eingießen mögest,

Gebiete, daß das übertragen wird

durch die Hand deines Engels
auf deinen erhabenen Altar

vor das Angesicht deiner göttlichen Hoheit,

daß du deinen Heiligen
Geist auf die Darbringung
deiner Kirche sendest:

daß du diese Darbringung
annehmest

auf deinen erhabenen Altar
durch die Hand deiner Engel,

in eins versammelnd, ge-
best du allen Heiligen, die
teilnehmen / allen, die am
Heiligen teilnehmen
zur Erfüllung mit dem
Heiligen Geist und zur Be-
stärkung des Glaubens in der
Wahrheit,
damit wir dich loben und
verherrlichen durch deinen
Knecht Jesus Christus ...

wie du gnädig angenommen
hast
die Gaben deines gerechten
Knechtes Abel
und das Opfer unseres Vorva-
ters Abraham
und was dir der Hohepriester
Melchisedek darbrachte.

damit wahrhaft dieses heilige Blut
deines Sohnes, unseres Herrn, so
unsere Sünden abwasche, wenn es
getrunken wird, wie es uns einst
erlöst hat, als es vergossen wurde.

damit sie uns, die wir essen

damit wir, sooft wir aus dieser Teilnahme* am Altar
den hochheiligen Leib und das Blut deines Sohnes
zu uns nehmen,

das ewige Leben und die wir trinken
das immerwährende Reich übertra-
gen;

mit allem himmlischen Segen und Gnade erfüllt
werden.

durch ...

Durch Christus, unseren Herrn ...

s. o. <Supra quae>

* in etlichen Zeugen der gallischen (= irisch-ambrosianischen) Rezension:
... von diesem Altar der Heiligung